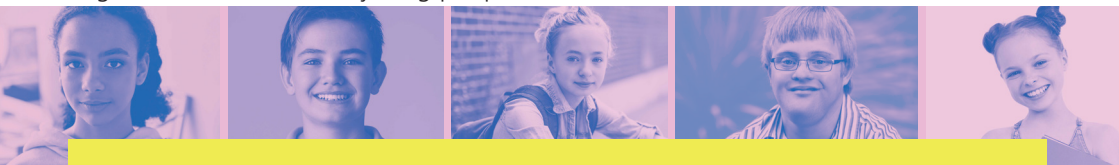


A guide for children and young people - Tetum



Vasinas aun COVID-19

Matadalan ba labarik no joventude



Ba buka hatene liu tan iha www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

Folleta ida ne'e esplika kona- ba programa vasinasaun virus corona (COVID-19) ba labarik sira maka merese no joventude.

Saida mak COVID-19 ka Virus Korona?

COVID-19 hanesan moras respirasaun infesaun tebes ne'ebé kauza husi virus SARS-CoV-2. Ladun barak labarik no joventude maka kona infesaun ona COVID-19 kontinua ba hetan moras maka grave.

Laiha ai-moruk ba COVID-19 maske tratamentu balun foin teste ona maka bele duni ajuda atu redus risku husi komplikasaun hirak.



Funsinariu saúde oferese vasina COVID-19 ba labarik no joventude ho tinan 12 to'o 17. Joventude mak iha risku boot kona moras todan sé sira kona COVID-19 ka hela ho ema ne'ebé iha sistema imunidade mak fraku liu, sei presija doze vasina 2, vasina daruak sei simu iha tempu semana 8 husi vasina dahuluk. Joventude sira seluk ho tinan 12 to'o 17 sei oferese doze vasina 2 ho vasina daruak sei simu iha tempu semana 12 husi vasina dahuluk.

Karik ha'u iha risku ba infesaun COVID-19?

Virus korona bele afeta kualkér ema. Labarik no joventude balun iha pozisaun risku boot liu, inklui sira maka hela hamutuk ho kondisaun seriu hanesan:

- kankru (hanesan leukaemia ka limfoma)
- diabetiku
- problema ho fuan maka seriu
- problema ho hirus-matan ka dada iis araska, inklui iis boot la kontroladu ida
- rins, aten ka moras kabun-talin
- imunidade redus tanba moras ka tratamentu mediku (ai-moruk steroid, kimiku-terapia ka radio-terapia)
- transplantasaun orgaun
- kondisaun neuro-disabilidade ka neuro-muskular
- disabilidade ba aprende maka todan ka boot
- Down's syndrome
- problema ho Ita-nia linfa, p.e. moras sela sickle, ka Ita-nia linfa hasai ona
- epilepsia
- problema seriu ho jenetiku
- kondisaun mediku seriu seluk maka informa ona ho Ita-nia doutor ka espelista.

Ba labarik no joventude, COVID-19 baibain ne'e hanesan moras kmaan de'it no raru hamosu komplisaun. Ba ema oituan mak sintoma sira ne'e dura liu semana rua to'o tolu. Vasinasaun ne'e sei ajuda proteje Ita hasoru COVID-19.

Ita sei hetan ofere se vasina Pfizer ne'e, ne'ebé hetan lisensa ona atu fó ona ba labarik no joventude.

Vasina ne'e sei proteje ha'u ka lae?

Vasina COVID-19 sei hatún possibilidade atu Ita sofre husi moras COVID-19. Presiza semana balun para Ita-nia isin dezenvolve protesaun ruma husi vasina ne'e. Ita tenke hetan protesaun diak husi doze primeiru. Hetan doze segundu sei fó Ita protesaun kleur liu tan hasoru virus ne'e.

Hanesan ai-moruk sira seluk, laiha vasina maka efetivu tebes - ema balun sei bele hetan COVID-19 maske hetan ona vasinasaun, maibé ida ne'e sei la grave. Informasaun liu tan kona-ba sintomas ne'e disponivel hela iha [nidirect.gov.uk/coronavirus](https://nirect.gov.uk/coronavirus).

Iha vasina nia-laran ne'e laiha organizmu sira ne'ebé sai boot iha isin laran, tan ne'e seguru ba ema sira ne'ebé nia sistema imunidade iha dizorden. Ema sira ne'e karik sei la responde di'ak ba vasina ne'e.

Oinsá kona-ba fó konkordasaun

Karik Ita hakarak fahe informasaun kona-ba vasina ne'e ho Ita-nia inan-aman no diskute hamutuk kona-ba asuntu ne'e.

Sé Ita hetan ofere se ona atu simu vasinasaun iha eskola, Ita sei hetan formuláriu konkordasaun ne'ebé Ita-nia inan-aman/reprezentativu tenke fó lisensa ba Ita atu simu vasinasaun ne'e.

Ema ne'ebé fó Ita vasina ne'e sei hatan ba perguntas ruma mak Ita preokupa hela kona-ba vasina ne'e iha Ita-nia loron ba enkontru.

Efeito sekundariu jeral ne'e inklui:

Hanesan mos ai-moruk selu-seluk, vasina bele kauza efeito sekundariu. Barak liu efeito ne'e kmaan deit no mosu iha tempu badak deit, no la'os ema hotu hetan buat hirak ne'e. Ho vasina maka ami uza ba sira ho tinan 18 ba kraik, efeito sekundariu hirak ne'ee dalaruma foin mosu sekuandu simu doze segundu.

Efeito sekundariu jeral ne'e inklui:

- liman ne'ebé hetan sona sei moras, todan no mamar. Ida ne'e sei aumenta at iha loron 1-2 depoizde simu ona vasinasaun ne'e
- sente kolen
- ulun-moras
- isin moras baibain, sintoma moras gripe kmaan

Ita bele deskansa no bele hemu ai-moruk paracetamol (ho doze maka sujere ona iha ninia falun) atu halo Ita atu halo Ita sente di'ak. Maibe sekuandu sente isin-manas la hanesan baibain to'o loron 2 ka3, isin-nia temperatura aas la hanesan baibain no karik bele indika katak Ita sofre COVID-19 ka infesaun seluk. Sintomas ne'ebé mosu depoizde simu ona vasinasaun ne'e baibain la to'o semana ida. Sé Ita nia sintomas sira ne'e aumenta sente aat,ka sé Ita preokupa, Ita ka Ita-nia inan-aman bele telefone Ita-nia GP ka servisu Out of Hours nian.

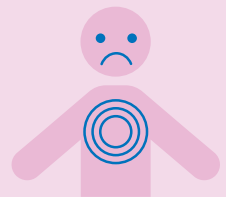
Efeito sekundariu ne'ebé ladun mosu jeralmente:

Foin dadauk ne'e , kazu ruma ba moras-bubu fuan nian (bolu hanesan miokardite ka pericardite) reporta mosu ona oituan deit depoizde simu vasina COVID-19.

Kazu hirak maka mosu ona liuliu ba mane joven sira ne'ebé akontese deit iha loron hirak depoizde simu ona doze segundu vasina ne'e. Balun husi ema hirak ne'e rekupera lalai no sente diak liu depoizde sira ba deskansa no simu tratamentu simples deit.

Ita tenke ba buka tratamentu mediku kedas sekuandu Ita esperiénsia:

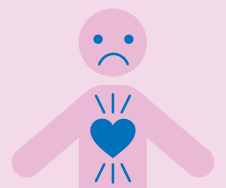
hirus-matan
sente moras



iis badak



fuan sente
hanesan
tuku-tuku
makaas,



Rai Ita-nia kartaun dokumentasaun ho seguru.

Sé Ita ka Ita-nia inan-manan ka Ita-nia representativu ba buka sujestaun husi doutor ida ka enfermeiru ida, asegura katak Ita informa ba sira kona-ba Ita-nia vasinasaun (hatudu kartaun vasinasaun ba sira sé positivél) atu sira bele ezamina Ita loloos.

Don't forget your
COVID-19 vaccination

COVID-19
vaccine

Make sure you keep this record
card with you

For more information on the
COVID-19 vaccination or what
to do after your vaccination, see
www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.

DoH
www.healthni.gov.uk

HSC Health and
Social Care

Ita ka Ita-nia inan-aman ka Ita-ni representativu bele reporta efeitu sekundaria ne'ebé Ita deskonfia iha husi vasina ne'e ka husi ai-moruk sira liu husi website Yellow Card.



[coronavirus-yellowcard.
mhra.gov.uk](https://www.mhra.gov.uk/coronavirus-yellowcard)

Karik ha'u bele hetan COVID-19 husi vasina ne'e?

Ita labele hetan COVID-19 husi vasina maibé iha possibilidade katak Ita hetan ona COVID-19 maibé la hatene sé Ita iha sintomas to'ó depoizde Ita-nia loron vasinasaun nian. Sintomas importante liu husi COVID-19 bele hamosu buat hirak tuirmai ne'e:

- komesa me'ar la para
- isin manas
- abilidade ba horon ka gostunian lakon ka muda

Sé Ita iha sintomas sira iha leten ne'e, entaun hela iha uma no aranja atu halo teste.

Depoizde sa'ida maka Ha'u tenke halo?

Depoizde Ita rai ona Ita-nia kartaun dokumentasaun ho seguru. Ita-nia kartaun dokumentasaun sei hatudu kona-ba detalla husi Ita-nia doze primeiru.

Ita sei oferese vasina doze segundu depoizde liu ona semana 8 ka 12.

Ita sei hetan informasaun kona-ba tempu loos atu simu Ita-nia vasina doze segundu atu ajuda bele fó protesau diak liu no kleur liu tan ba Ita.

Oinsá sekuandu Ha'u-nia isin sente la diakiha loron Ha'u tenke ba vasina?

Ita labele atende markasaun vasina sé Ita iha kuarentena hela, hein rezultadu teste COVID-19, Ita tenke hein semana 12 depoizde Ita-nia rezultadu teste COVID-19 ne'e sai positivu ka minimu liu semana 4 sé Ita iha bele kona risku boot liu tan.

Oinsá COVID-19 ne'e bele da'et?

COVID-19 da'et liu husi kabeen musan ne'ebé tama ita wainhira dada iis liu husi inus ka ibun, liu-liu wainhira ko'alia ka me'ar. Ita bele hetan ida ne'e sekuandu Ita ka'er Ita-nia matan, inus no ibun depoizde kaer ona sasan sira ne'ebé kontaminadu ona.



Ita **TENKE** nafatin halo tuir kualkér restrisaun lokál ka nasional nian no:

ne'ebé sujere ona ba uza máskara



fase Ita-nia liman beibeik



loke janela atu husik anin fresku tama



halo tuir matadalan atuál iha www.nidirect.gov.uk/coronavirus



www.nidirect.gov.uk/coronavirus

Informasaun liu tan

Ita ka Ita-nia inan-aman tenke le folleta informasaun produktu ne'e atu hetan informasaun detalla liu tan kona-ba Ita-nia vasina, inklui nia efeitu sekundariu, iha website Coronavirus Yellow Card.

Ita mós bele reporta efeitu sekundaria ne'ebé ita deskonfia iha website ne'ebé hanesan ka instala aplikasaun Yellow Card.

coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

Informasaun liu tan disponível hela iha pha.site/covid-vaccine-schools



Informasaun ne'e dezenvolve ona liu husi Ajénsia Seguransa ba Saúde Públiku Reinu Unidu no uza bazeia ba Lisensa Governu Aberta v3.0



Public Health
Agency

Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

